QORTI ~IVILI, PRIM'AWLA

Im]allef

Onor. Giannino Caruana Demajo LL.D.

Seduta ta' nhar il-{img]a 3 ta’ Awissu 2001

Numru 1 (lista kostituzzjonali)

Rikors numru 18/2001

Ronald Agius

versus

Avukat {enerali u Kummissarju tal-Pulizija

F’din il-kaw\a r-rikorrent qieg]ed jitlob il-]arsien tad-drittijiet fondamentali tieg]u m]arsa ta]t l-art. 39 tal-Kostituzzjoni ta’ Malta u l-art. 6 tal-Konvenzjoni Ewropea tad-Drittijiet u Libertajiet Fondamentali tal-Bniedem g]ax qieg]ed ig]id illi dawn id-drittijiet sejrin jinkisru meta l-Avukat {enerali jit]alla jressaq xiehda [odda quddeim il-Qorti ta’ l-Appell Kriminali fi pro`eduri ta’ estradizzjoni kontra tieg]u.

Ir-rikors tal-25 ta’ Lulju 2001 li bih inbdew il-pro`eduri tallum ig]id illi fit-2 ta’ Marzu 2001 in]are[mill-Qorti tal-Ma[istrati (Malta) mandat ta’ arrest provvi\orju kontra tieg]u g]al g]anijiet ta’ estradizzjoni, u fil-5 ta’ Marzu 2001 tressaq

quddiem il-Qorti tal-(Ma[istrati) Malta b]ala Qorti Istruttorja — il-"qorti rimandanti" g]all-g]anijiet ta' l-Att dwar l-Estradizzjoni (Kap. 276 tal-Li[ijiet ta' Malta) — li fl-1 ta' {unju 2001 idde`idiet hekk:

> G]aldaqstant din il-qorti, wara li e\aminat il-provi kollha mressqa quddiemha, in vista tal-premessi konsiderazzjonijiet, hija tal-fehma li **ma [iex provat ka\ *prima facie*** fil-konfront ta' Ronald Agius rispettivament g]all-attività kriminu\a li allegatament se]]et fis-27 t'Ottubru 1998, u tidde`iedi konsegwentement li ma hemmx evidenza bi\\ejjed sabiex ti[i sostnuta t-talba g]at-tre[[ig] lura tieg]u lejn l-Istat Taljan.
>
> Konformement, tordna r-rilaxx ta' l-imsemmi Ronald Agius, salv dak li hemm kontemplat fil-*proviso* kontenuta fl-artikolu 15 tal-Kap. 276. *In fine* tordna li a tenur ta' l-art. 19(1) Kap. 276 dawn l-atti jintbag]tu lill-Avukat {enerali fi\-\mien stipulat fl-istess artikolu.

Fl-1 ta' {unju 2001 l-Avukat {enerali appella minn dik id-de`i\joni quddiem il-Qorti ta' l-Appell Kriminali u, waqt is-smig] ta' l-appell, fil-25 ta' {unju 2001 u wkoll fil-11 ta' Lulju 2001 ippre\enta nota bi provi addizzjonali li ma kinux tressqu minnu qabel, fil-pro`eduri kontra r-rikorrent. Dawn il-provi, ig]id ir-rikorrent, kienu f'idejn il-pajji\ li qed jitlob l-estradizzjoni u f'idejn l-Avukat {enerali sa minn qabel is-smig] quddiem l-ewwel qorti rimandanti, i\da l-intimat kien naqas milli jressaq dawk il-provi quddiem dik il-qorti.

Ir-rikorrent kien oppona g]all-produzzjoni ta' dawk il-provi u talab li l-qorti ma t]allix li jitressqu. B'de`i\joni mog]tija fit-23 ta' Lulju 2001 il-Qorti ta' l-Appell Kriminali kienet `a]det dik it-talba tar-rikorrent.

Ir-rikorrent issa qieg]ed ig]id illi l-ammissjoni tal-provi f'dan l-istadju qieg]da ``a]]du mill-benefi``ju tad-dritt t'appell, g]ax issa l-qorti tat-tieni istanza qieg]da ti[i mitluba mhux biex te\amina l-pro`eduri quddiem l-ewwel qorti fid-dawl tal-provi mressqa quddiem dik il-qorti, i\da sabiex te\amina mill-[did it-talba ta' l-intimati g]all-estradizzjoni tar-rikorrent fid-dawl ta' provi [odda, u hekk tag]mel dak li g]andu jsir minn qorti ta' l-ewwel istanza. Li kieku l-provi kienu n[iebu quddiem l-ewwel qorti, ir-rikorrent kien ikollu dritt ta' appell minn de`i\joni fuq dawk il-provi, waqt li issa r-rikorrent ma hux sejjer ikollu dritt jappella mid-

de`i\joni li sejra ting]ata mill-qorti tat-tieni istanza wara li din ter[a' te\amina mill-[did it-talba ta' l-intimati fid-dawl ta' provi [odda.

Ir-rikors ikompli jg]id illi issa qieg]da tit]alla tin]oloq sitwazzjoni fejn wa]da mill-partijiet tinqeda bid-dritt ta' appell biex — wara li l-ewwel qorti tkun qalet li dik il-parti kienet naqset milli [[ib provi bi\\ejjed kif trid il-li[i — tag]mel tajjeb g]al nuqqas tag]ha, u hekk iddg]ajjef u [[ib fix-xejn id-drittijiet ba\i`i li kull persuna g]andha fi pro`eduri, fosthom id-dritt ta' appell mog]ti mill-istess Att dwar l-Estradizzjoni.

G]alhekk, ig]id ir-rikorrent, l-ammissjoni ta' provi [odda quddiem il-Qorti ta' l-Appell Kriminali twassal g]a`-`a]da tad-dritt tar-rikorrent g]al smieg] xieraq u tad-drittijiet mog]tija lil kull parti f'kull pro`edura m]arsa ta]t l-art. 39 tal-Kostituzzjoni ta' Malta u l-art. 6 tal-Konvenzjoni Ewropea tad-Drittijiet u Libertajiet Fondamentali tal-Bniedem.

Barra minn dan kollu, ir-rikorrent ig]id ukoll illi l-art. 22(3) ta' l-Att dwar l-Estradizzjoni wkoll huwa bi ksur ta' dawk id-drittijiet fondamentali. Dan is-sub-artikolu jg]id hekk:

> (3) Il-Kummissarju tal-Pulizija jew l-Avukat {enerali, skond il-ka\, ikun jista' kif ukoll tkun tista' l-persuna li t-tre[[ig] lura tag]ha ikun qed ji[i mitlub, jipprodu`i provi quddiem il-Qorti ta' l-Appell Kriminali wkoll jekk dawk il-provi ma jkunux in[iebu quddiem il-qorti rimandanti

B'konsegwenza ta' dak li jg]id dan is-sub-artikolu kull min jin[iebu kontra tieg]u dawk il-provi li ma jkunux in[iebu quddiem l-ewwel qorti rimandanti ikun im`a]]ad minn dawk id-drittijiet fondamentali, u wkoll mid-dritt ta' appell jew ta' ri-e\ami, aktar u aktar meta dawk il-provi jkunu mag]rufa minn, u f'idejn, dik il-parti li tag]\el li tressaqhom fit-tieni istanza.

G]al dawn ir-ra[unijiet ir-rikorrent talab illi din il-qorti:

1. tg]id illi d-drittijiet tieg]u m]arsa ta]t l-art. 39 tal-Kostituzzjoni ta' Malta u l-art. 6 tal-Konvenzjoni Ewropea tad-Drittijiet u Libertajiet Fondamentali tal-Bniedem [ew u qeg]din ji[u miksura bis-sentenza *in parte* mog]tija mill-Qorti ta' l-Appell Kriminali fit-23 ta' Lulju 2001 li biha t]ellew jitressqu provi [odda fi stadju ta' appell;

2. t]assar is-sentenza tat-23 ta' Lulju 2001, mog]tija mill-Qorti ta' l-Appell Kriminali;

3. tag]ti dawk id-direttivi kollha li jidhrulha xierqa u me]tie[a sabiex jit]arsu d-drittijiet fondamentali tar-rikorrent; u

4. tg]id illi l-art. 22(3) ta' l-Att dwar l-Estradizzjoni (Kap. 276) huwa bi ksur tad-drittijiet fondamentali tar-rikorrent im]arsa ta]t l-art. 39 tal-Kostituzzjoni ta' Malta u l-art. 6 tal-Kostituzzjoni ta' Malta.

L-intimati wie[bu fit-30 ta' Lulju 2001.

Din il-qorti taqbel ma' l-intimati li dawn il-pro`eduri mibdija mir-rikorrent huma intempestivi u prematuri, u f'dan l-istadju huma frivoli u vessatorji, g]ax l-intimat g]ad g]andu rimedji ordinarji li jistg]u jwasslu biex dawn il-pro`eduri tallum ikunu nbdew g]alxejn.

Il-pro`eduri g]all-estradizzjoni kontra r-rikorrent g]adhom ma ng]alqux. Intqal kemm-il darba minn dawn il-qrati u mill-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem illi d-dritt ta' smig] xieraq g]andu jitqies fid-dawl tal-pro`eduri fit-totalità tag]hom, u mhux fid-dawl ta' episodji pro`edurali meqjusa wie]ed wie]ed.

> ... ... the Court must consider the proceedings as a whole including the decision of the appellate court (see, amongst other authorities, the Helmers v. Sweden judgment of 29 October 1991, Series A no. 212, p. 15, para. 31). ... ... The Court's task is to ascertain whether the proceedings in their entirety, including the way in which evidence was taken, were fair (see, *inter alia*, the

> Vidal v. Belgium judgment of 22 April 1992, Series A no. 235-B, pp. 32-33, para. 33).[1]

Meta l-pro`eduri g]adhom ma ntemmewx, u g]adu mhux mag]ruf x'siwi sejjer ikollhom il-provi l-[odda, u x'pi\ u x'relevanza sejrin jing]atawlhom fid-de`i\joni finali, u g]adu wkoll mhux mag]ruf jekk ir-rikorrent hux sejjer jitre[[a' lura lejn il-pajji\ li talab l-estradizzjoni, jew jekk it-talba g]all-estradizzjoni hix sejra ti[i mi`]uda, huwa g]al kollox prematur u intempestiv ir-rikors tallum g]ax jista' jkun li r-rikorrent jing]ata rimedju bi\\ejjed waqt il-pro`eduri ordinarji.

Dan l-argument huwa msa]]a] fil-ka\ tallum bl-art. 16 ta' l-Att dwar l-Estradizzjoni, li jg]id spe`ifikament li, qabel ma titre[[a' lura, jing]ata lill-persuna interessata \mien bi\\ejjed biex tfittex rimedji kostituzzjonali jekk ikun il-ka\:

> **16.** Meta persuna tintbag]at f'kustodja skond l-artikolu 15 ta' dan l-Att, il-qorti g]andha, barra milli tg]arrafha li ma tkunx se titre[[a' lura qabel ma jg]addu]mistax-il jum mid-data ta' l-ordni ta' kustodja ... ... tg]arrafha wkoll illi, jekk jidhrilha li ... ... xi disposizzjoni tal-Kostituzzjoni ta' Malta hija, tkun [iet jew x'aktarx tkun se ti[i miksura dwar il-persuna tag]ha hekk li tkun [ustifikata r-revoka, l-annullament jew il-modifika ta' l-ordni ta' kustodja tal-qorti, hija g]andha jedd li titlob rimedju skond id-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 46 ta' l-imsemmija Kostituzzjoni.

Kien g]alhekk illi, fis-sentenza tat-12 t'April 1991, *in re* **Colin John Trundell *versus* Ministru ta' l-Affarijiet Barranin *et***[2], il-Qorti Kostituzzjonali kienet osservat illi "g]andhom fl-ewwel lok ji[u e\awriti l-mezzi ta' rimedju possibbli g]all-aggravji lamentati qabel ma ti[i interpellata din il-qorti".

G]al dawn ir-ra[unijiet kollha jidher `ar illi t-talbiet tar-rikorrent huma manifestament prematuri u intempestivi, u huma ma]suba biss biex ifixklu l-pro`eduri ta' estradizzjoni u ma j]allux li dawn jimxu l-*iter* normali tag]hom; il-qorti g]alhekk, u billi r-rikorrent g]andu mezzi xierqa ta' rimedju ta]t il-li[i ordinarja g]all-ksur allegat, tag]\el li ma tinqediex bis-setg]at tag]ha ta]t il-li[ijiet li

---

1 **Edwards kontra r-Renju Unit**, *ECHR* 16 ta' Di`embru 1992, para. 34. Ara wkoll **Stanford kontra r-Renju Unit**, *ECHR* 23 ta' Frar 1994, para. 24.

2 Kollezzjoni, Vol. LXXV-I-197.

j]arsu d-drittijiet fondamentali, ma tqisx aktar dan il-ka\, u te]les lill-intimati mill-]arsien tal-[udizzju.

Ir-rikorrent g]andu j]allas l-ispejje\ [udizzjarji kollha.

Giannino Caruana Demajo
Im]allef

Connie Micallef
Dep. Re[.